

河北师范大学

2020 年硕士研究生招生入学考试试题

学科专业名称	俄语语言文学		
科目代码	716	科目名称	基础俄语
<p>*考生必须将答案写在答题纸上，试题纸上答题无效。</p> <p>I. Переведите следующие пословицы с русского языка на китайский.</p> <p>(2×10=20 баллов)</p> <ol style="list-style-type: none">1. Мокрая курица.2. От своей судьбы не уйдёшь.3. Как свои пять пальцев.4. Жизнь прожить, не поле перейти.5. На ошибках учатся.6. Не одежда красит человека, а добрые дела.7. Пир на весь мир.8. Гора с горою не сходится, а человек с человеком всегда сойдётся.9. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.10. Друзья познаются в беде. <p>II. Раскройте следующие сокращенные слова. (2×5=10 баллов)</p> <ol style="list-style-type: none">11. универмаг12. компартия13. ПТУ14. КНР15. ШОС <p>III. Составьте предложения со следующими выражениями или конструкциями. (2×5=10 баллов)</p> <ol style="list-style-type: none">16. мало ли ...17. в состоянии ...18. хуже нет, когда ...19. противопоказан(-о, -а, -ы) ...20. куда лучше ...			

IV. Выберите и вставьте в пропуски один из предлагаемых вариантов.

(2×15=30 баллов)

21. Проснулся—сразу встань, нечего зря _____ в постели.

- A. ложиться Б. лечь В. лежать

22. _____ перед собой бумагу, бери в руки перо и пиши.

- A. Ставь Б. Поставь В. Клади

23. Врач запретил ему _____ в пищу много острого и соленого.

- A. использовать Б. пользоваться В. употреблять

24. _____, пожалуйста, эту статью, выскажите свои замечания о ней.

- A. Просмотрите Б. Рассмотрите В. Посмотрите

25. _____ рассвете отряд пошёл в наступление.

- A. В Б. На В. По

26. Вы сможете _____ диссертацию за месяц?

- A. выработать Б. заработать В. доработать

27. Цветы вынесли, но запах их ещё долго _____ в комнате.

- A. оставался Б. доставался В. расставался

28. Все места в автобусе были заняты, и он _____ своё место пожилой женщине.

- A. наступил Б. уступил В. отступил

29. К зданию магазина _____ помещение для склада.

- A. з астроили Б. пристроили В. настроили

30. Вся природа _____ весной.

- A. оживает Б. заживает В. выживает

31. Если будет нужно, мы пойдём без _____ колебания.

- A. каждого Б. любого В. всякого

32. Мы здесь, за границей, учимся и живём, но не проходит дня, _____ не вспоминать о Родине.

- A. чтобы Б. что В. как

33. Музыка П. Чайковского _____ до глубины души.

- A. беспокоит Б. тревожит В. волнует

34. Чтобы писать правдиво, надо прежде всего _____ за окружающей действительностью.

А. следить

Б. следовать

В. наблюдать

35. После войны люди _____ мирной жизнью.

А. любят

Б. восхищаются

В. наслаждаются

V. Переведите нижеследующие тексты на китайский язык. ($2 \times 10 = 20$ баллов)

36. Русские девушки всегда были и остаются самыми красивыми в мире. И это подтвержденная всеми истина. Я много езжу по миру и вижу разных женщин, но всё равно, когда возвращаюсь в Москву, иду по Тверской, я наслаждаюсь именно русской красотой. Нам, российским мужчинам, очень повезло — мы живем в прекрасном окружении. И нам следует любить наших женщин, ценить их, баловать и делать для них всё, чтобы они знали, что они самые красивые в мире. Везде — во Франции, Англии, Америке — большая часть моделей именно славянского происхождения. Возьмем, к примеру, Наталью Водянову — одну из лучших моделей мира, или Мисс Вселенной Оксану Федорову. Если бы конкурсы красоты были более объективны, как в России, так и в мире, то победительницами были бы только женщины из России.

37. Кино — организм, который постоянно меняется. Что будут смотреть зрители будущего, сегодня можно только предполагать, это в большей степени зависит от того, что произойдет с миром. Кино — самое современное из искусств, всё в нем происходит естественным путем, это одновременно и социальный, и технический вид искусства, потому что всякая технологическая новация в нем приводит к новым средствам выражения. Например, появились современные средства связи, и на телефон сегодня каждый может снять свой собственный фильм. То есть кино, с одной стороны, приблизилось к традиционным видам искусств, к живописи, например, когда человек может взять в руки карандаш, кисть, чтобы нарисовать картину, а с другой стороны, очевидно, что современное кино невозможно без технического развития.

VI. Переведите следующие предложения на русский язык. ($4 \times 5 = 20$ баллов)

38. 丝丝的凉风, 漫黄的枝叶, 南飞的大雁, 都意味着中国的大部分地区, 特别是

北方，已经进入了秋季。

39. 俄罗斯是当今世界农产品出口大国，完全可以满足中国的进口需求。

40. 在世界反法西斯斗争中，中苏军民并肩作战，用鲜血铸就了牢不可破的友谊。

41. 放眼全球，中国正面临百年未有之大变局

42. 年轻人不仅通过书籍和电影，还可以借助电脑游戏了解战争。

VII. Напишите сочинение на нижеследующую тему, не менее 200 слов (40

баллов): «Диалог между культурами»